



Universiteit Utrecht



university of
groningen

faculty of arts

DYNAMIC TRANSLATIONS IN THE EUROPEAN RENAISSANCE
La traduzione del moderno nel Cinquecento europeo
International Symposium, University of Groningen, 21-22 October 2010



VENUE
USVA, Munnekeholm 10
9711 JA Groningen
050/363.4670

GIOVEDÌ 21 OTTOBRE

Mattina 9.00-12.30

9.00 Iscrizioni
9.15 Apertura

9.30-11.00 **Sessione I**, Presiede D. REICHARDT

Sabrina CORBELLINI (University of Groningen)
*Translating the Bible in late Medieval and Early Modern Italy :
Manuscripts and Printed Translation*

Evelien CHAYES (Université de Chypre, Nicosie)
*L'usage de la traduction aux cercles ambulants. Emancipation littéraire et
sociale, du domaine florentin du XVe siècle aux cercles vénitiens du XVIe
siècle*

Giuseppina STELLA GALBIATI (Università di Pisa)
Primi sondaggi sulla traduzione delle ovidiane Heriodes di Remigio Nannini

11.00-11.15 *pausa caffè*

11.15-12.30 Sessione II
Laboratorio didattico sulla traduzione

Leopoldo CARRA (Milano), Tatiana BRUNI (Utrecht) e Maaike DICKE
(University of Groningen)

coordinatrice Maria Carmela D'ANGELO

**11.15-12.30 Gruppo di ricerca "Cinquecento Plurale": closed meeting / riunione
annua**

12.30-14.00 *pranzo*





Universiteit Utrecht



university of
groningen

faculty of arts

Pomeriggio 14.00-18.30

14.00-16.45 **Sessione III**, Presiede Ph. BOSSIER

Wout VAN BEKKUM (University of Groningen)
"The Emperor of Poets": Immanuel of Rome (1261-1332)

Sebastian SOBECKI (University of Groningen)
The Translation and Production of the First English Law Lexicon by John Rastell (1524)

Riccardo BENEDETTINI (Università di Pisa)
'Quanti cervelli sono al mondo!' Una traduzione di Tommaso Garzoni nel Cinquecento : Il Theatre des Divers Cerveaux du monde de Gabriel Chappuys

15.30

Pausa-caffè
Intermezzo musicale Lieselotte VOLCKAERT
PROGRAMMA DI CANTI TRADIZIONALI

16.15

Saluto di S.E. Ambasciatore d'Italia nei Paesi Bassi, Franco GIORDANO
Saluto della Preside della Facoltà di Lettere, Gerry WAKKER

GIOVEDÌ 21 OTTOBRE, Academie, Heymanszaal

17.15-18.30, Public key-note lecture

Eddy GROOTES (Universiteit van Amsterdam)

Aretino's L'Ipocrito translated and adapted to the Dutch stage by Vondel and Hooft (1618)

VENERDÌ 22 OTTOBRE

Mattina 9.00-13.00

9.00-10.30 **Sessione IV**, Presiede H. HENDRIX

Bruna CONCONI (Università di Bologna)
1539-1618 : tempi e luoghi della traduzione di Pietro Aretino in Francia





Universiteit Utrecht



university of
groningen

faculty of arts

Élise BOILLET (Université de Tours – Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance)

Jean de Vauzelles traduttore dell'Aretino sacro

Paolo PROCACCIOLI (Università della Tuscia, Viterbo)

Aretino e la traduzione del moderno. Il lettore, il parafraste, il committente, l'autore

10.30-10.45 *pausa caffè*

10.15-12.00 **Sessione V**, Presiede L. VOLCKAERT

Antonio CORSARO (Università di Urbino)

Ortesio Lando francese. Vicende di traduzioni cinquecentesche

Chiara LASTRAIOLI (Université de Tours – Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance)

La traduzione francese del Pasquino in estasi di Celio Secondo Curione

Enrico GARAVELLI (University of Helsinki)

Annibal Caro in Francia

12.00-12.30 **Tavola rotonda** (coord. Ph. BOSSIER) e conclusioni

12.30 *pranzo*

Coordinamento scientifico

Philiep Bossier

p.g.bossier@rug.nl

Con la partecipazione del Lettorato Ministero Affari Esteri, Roma, m.c.dAngelo@rug.nl

Assistenti:

Konstantin Mierau, k.mierau@rug.nl

Catharina Oostindier, c.a.oostindier@student.rug.nl

Lieselotte Volckaert, l.volckaert@rug.nl

Organizzazione ICOG Mrs M. Wubbolts,

m.r.b.wubbolts@rug.nl

www.rug.nl/icog

